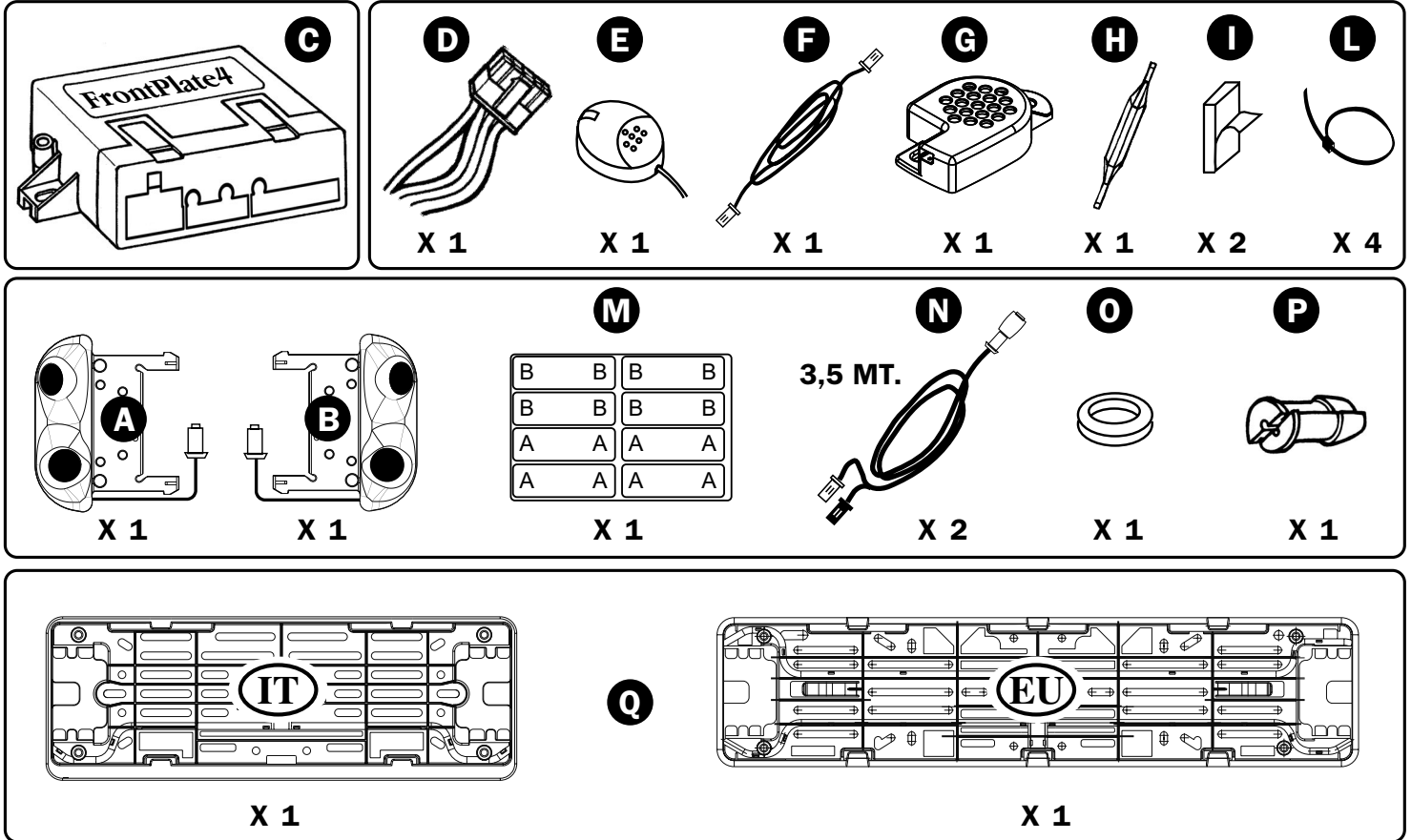


# FrontPlate4

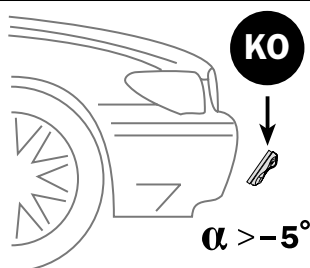
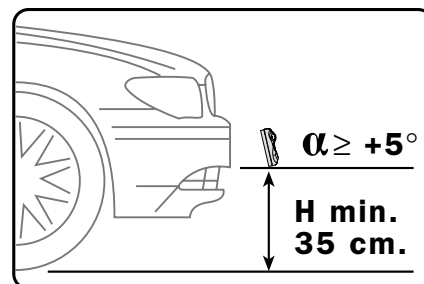
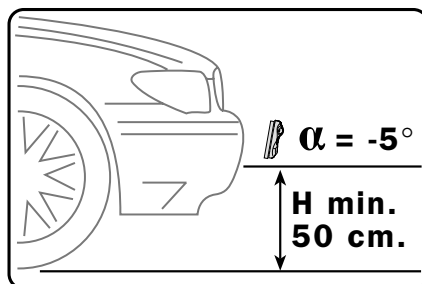
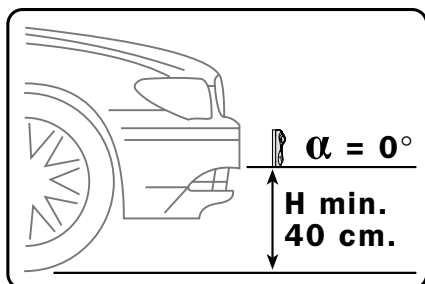
(IT) (EN) (ES) (PT) (EL) (FR) (DE) (NL)



|           |           |               |                  |                       |                      |            |          |                  |
|-----------|-----------|---------------|------------------|-----------------------|----------------------|------------|----------|------------------|
| <b>2</b>  | ROSSO     | RED           | ROJO             | VERMELHO              | <i>KOKKINO</i>       | ROUGE      | ROT      | ROOD             |
| <b>3</b>  | NERO      | BLACK         | NEGRO            | PRETO                 | <i>MAYPO</i>         | NOIR       | SCHWARZ  | ZWART            |
| <b>5</b>  | GRIGIO    | GREY          | GRIS             | CINZA                 | <i>BIOAA</i>         | GRIS       | GRAU     | GRUIS            |
| <b>17</b> | VIOLEA    | PURPLE        | VIOLETA          | VIOLETA               | <i>MQB</i>           | VIOLET     | VIOLETT  | PAARS            |
| <b>59</b> | ROSSO/BLU | RED/DARK BLUE | ROJO/AZUL MARINO | VERMELHO/AZUL MARINHO | <i>KOKKINO/MILAE</i> | ROUGE/BLEU | ROT/BLAU | ROOD/DONKERBLAUW |

FIG. 1

**APPLICABILITA' PRODOTTO IN FUNZIONE AD ALTEZZA/INCLINAZIONE DELLA TARGA**  
**PRODUCT APPLICABILITY BASED ON THE HEIGHT/INCLINATION OF THE REGISTRATION PLATE**  
**APLICACIÓN PRODUCTO EN FUNCIÓN DE LA ALTURA/INCLINACIÓN DE LA MATRÍCULA**  
**VIABILIDADE DE APLICAÇÃO DO PRODUTO EM FUNÇÃO DA ALTURA/INCLINAÇÃO DA PLACA DE MATRÍCULA**  
**ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΥΨΟΣ/ΚΛΙΣΗ ΤΗΣ ΠΙΝΑΚΙΔΑΣ**  
**APPLICABILITÉ DU PRODUIT EN FONCTION DE LA HAUTEUR/INCLINAISON DE LA PLAQUE**  
**VERWENDBARKEIT DES PRODUKTS IN ABHÄNGIGKEIT VON DER HÖHE/NEIGUNG DES FAHRZEUGKENNZEICHENS**  
**TOEPASBAARHEID VAN HET PRODUCT IN FUNCTIE VAN DE HOOGTE/INCLINATIE VAN HET NUMMERBORD**



**NON ESEGUIRE INSTALLAZIONI CON INCLINAZIONI MAGGIORE DI -5°**  
**DO NOT FIT WITH INCLINATIONS IN EXCESS OF -5°**  
**NO EFECTUAR INSTALACIONES CON INCLINACIONES MAYORES DE -5°**  
**NÃO EFECTUAR A MONTAGEM NO CASO DE INCLINAÇÃO SUPERIOR A -5°**  
**Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΚΛΙΣΗ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ -5°**  
**NE PAS INSTALLER LE PRODUIT AVEC UNE INCLINAISON DE PLUS DE -5°**  
**BEI NEIGUNGEN ÜBER -5° DEN EINBAU NICHT VORNEHMEN**  
**NIET INSTALLEREN MET INCLINATIES GROTER DAN -5°**

**DIMINUIZIONE PRESTAZIONE SISTEMA - REDUCTION OF SYSTEM PERFORMANCE - DISMINUCIÓN PRESTACIÓN SISTEMA -**  
**DIMINUIÇÃO DA PERFORMANCE DO SISTEMA - ΜΕΙΩΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ -**  
**DIMINUTION DES PERFORMANCES DU SYSTÈME - LEISTUNGSMINDERUNG DES SYSTEMS -**  
**AFNAME VAN DE PRESTATIES VAN HET SYSTEEM**

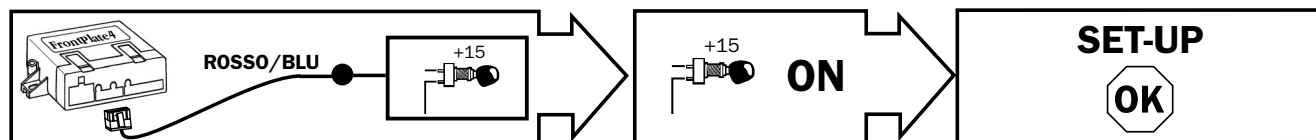


FIG. 2

- Questa funzione è da utilizzare solo se strettamente necessario, essa riduce drasticamente le performance del sistema evitando quindi false letture dovute ad una installazione al di fuori delle caratteristiche specificate.  
Per settare questa funzione basterà collegare il filo ROSSO/BLU al positivo sotto quadro +15.
- This function should only be used when strictly necessary, as it reduces the system's performance dramatically by preventing spurious readings due to fitting conditions that do not comply with the specified characteristics.  
Set the function by simply connecting the RED/DARK BLUE wire to the +15 positive ignition wire.
- Esta función se debe utilizar solamente si es estrictamente necesario, pues reduce drásticamente la funcionalidad del sistema evitando de este modo falsas lecturas debidas a una instalación que no corresponde a las características especificadas.  
Para poner en cero esta función es suficiente conectar el cable ROJO/AZUL en el positivo del cuadro de distribución +15.
- Esta função deve ser usada somente se for absolutamente indispensável, dado que reduz drasticamente as performances do sistema, evitando no entanto falsos alarmes devidos a uma montagem fora das características especificadas.  
Para proceder ao set-up desta função é suficiente ligar o fio VERMELHO/AZUL ao positivo sob quadro +15.
- Αυτή η λειτουργία πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο αν είναι απολύτως απαραίτητη: αυτή μειώνει δραστικά την απόδοση του συστήματος αποφεύγοντας επομένως εσφαλμένες ενδείξεις που οφείλονται σε μια εγκατάσταση που υπερβαίνει τις προδιαγραφές.  
Για να ρυθμίσετε αυτή τη λειτουργία αρκεί να συνδέσετε το ΚΟΚΚΙΝΟ/ΜΠΛΕ καλώδιο στο θετικό κάτω από τον πίνακα +15.
- Cette fonction ne doit être utilisée que si elle est nécessaire : elle réduit de manière draconienne les performances du système pour éviter les fausses lectures dues à son installation en dehors des caractéristiques spécifiées.  
Pour paramétrer cette fonction il suffira de relier le fil ROUGE/BLEU au positif après contact +15.
- Diese Funktion darf nur verwendet werden, wenn es unbedingt erforderlich ist. Sie setzt die Leistung des Systems stark herab, um Fehlmeldungen im Falle einer Installation außerhalb der angegebenen Leistungsmerkmale zu vermeiden.  
Zum Einstellen dieser Funktion muss man lediglich den ROT/DUNKELBLAUEN Draht an den Pluspol des Zündstromkreises +15 anschließen.
- Deze functie alleen indien strikt noodzakelijk gebruiken, deze functie vermindert drastisch de prestaties van het systeem waardoor dus valse aflezingen vermeden worden die veroorzaakt worden door een installatie buiten de gespecificeerde kenmerken.  
Om deze functie in te stellen hoeft u slechts de ROOD/BLAUWE draad op de +15 aan te sluiten.

# REAR VIEW

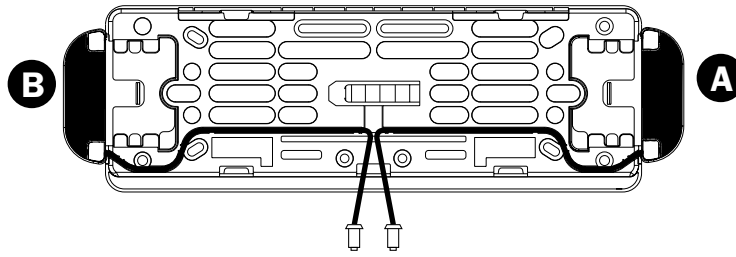


FIG. 3

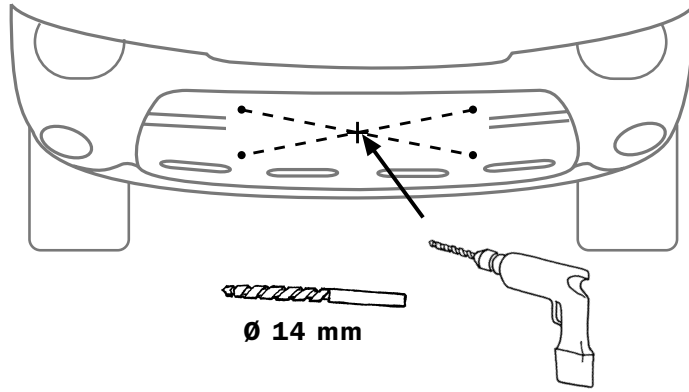


FIG. 4

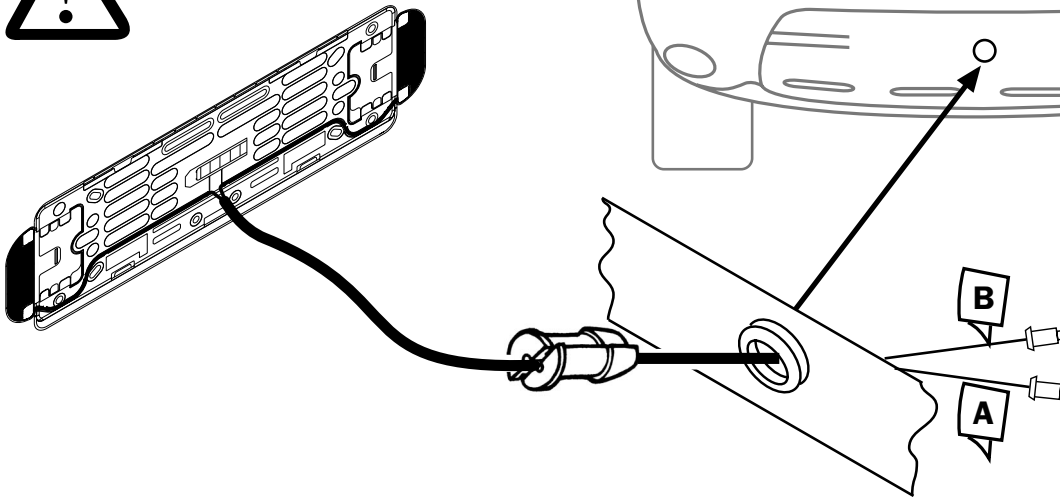


FIG. 5

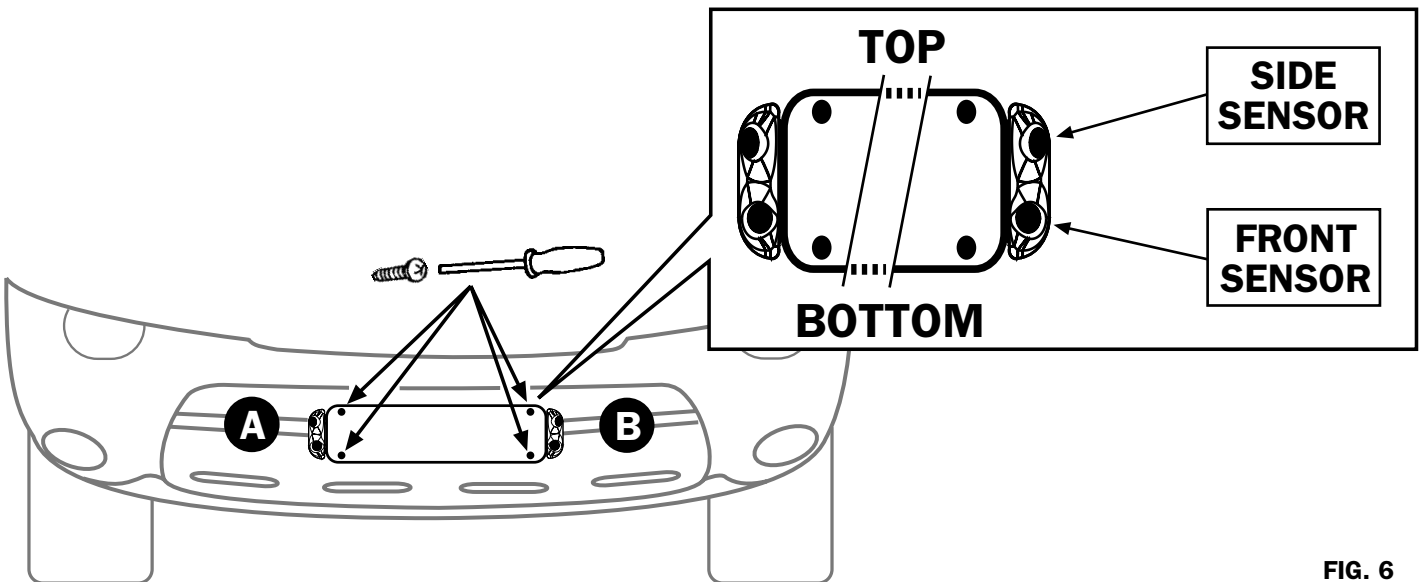


FIG. 6

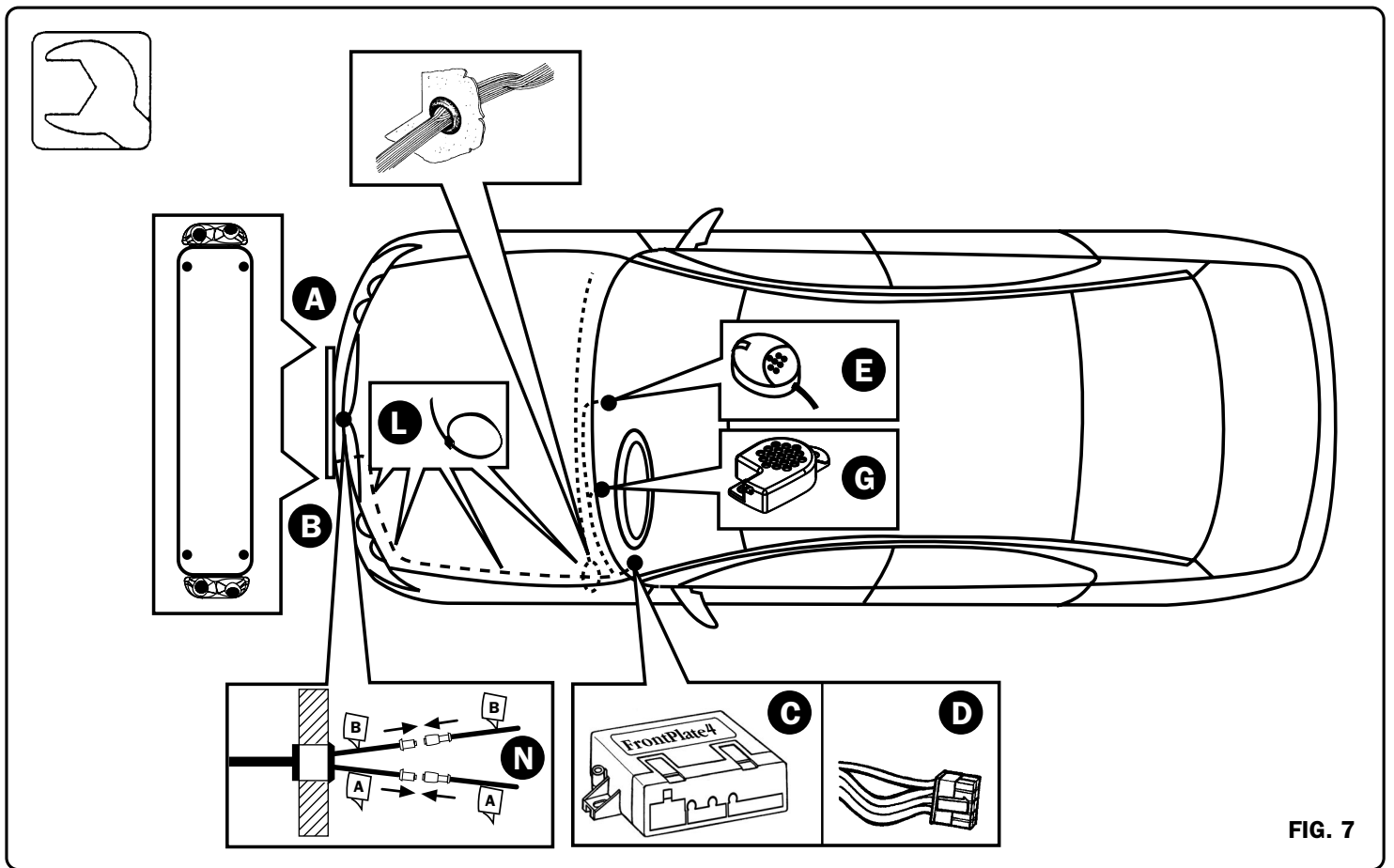


FIG. 7

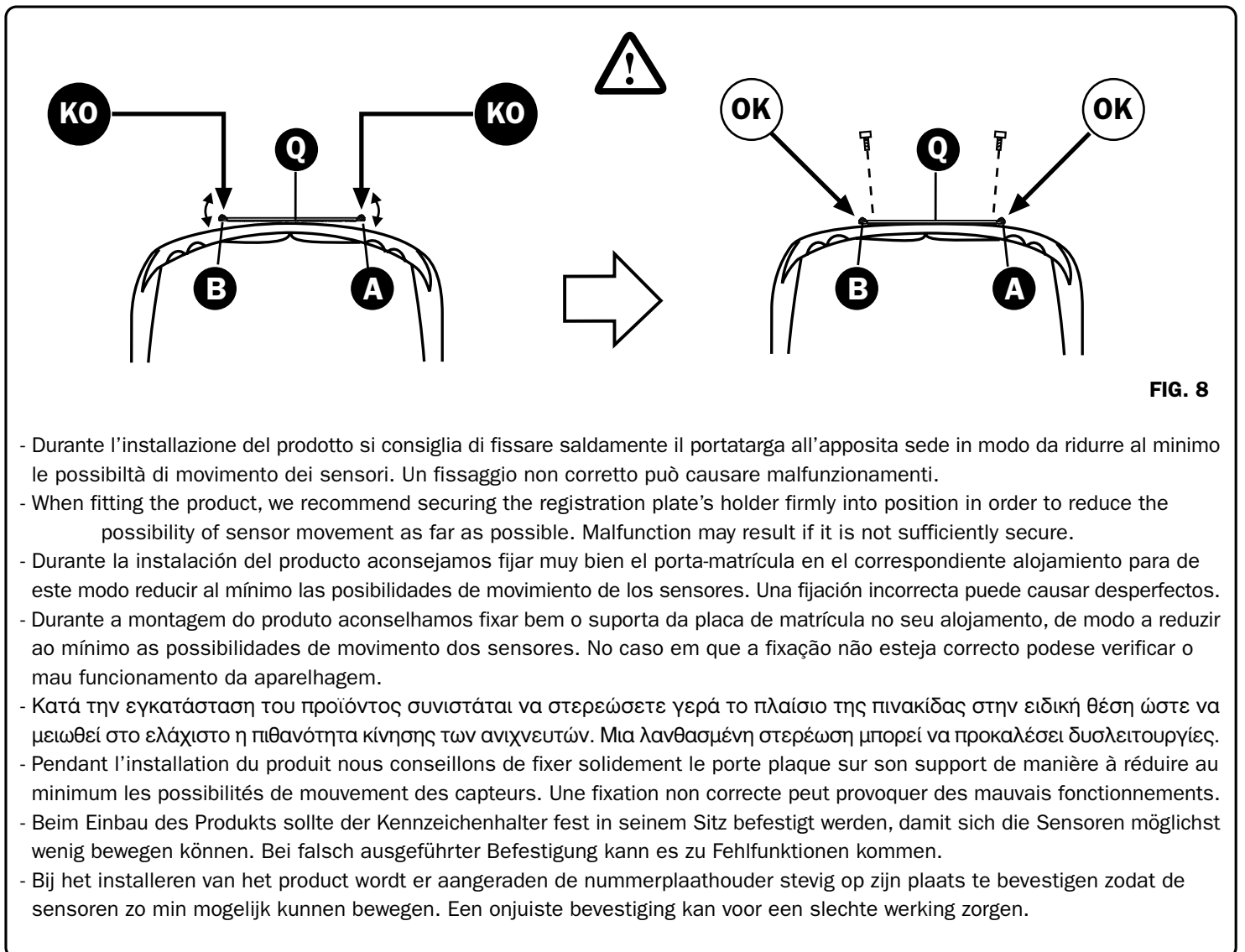
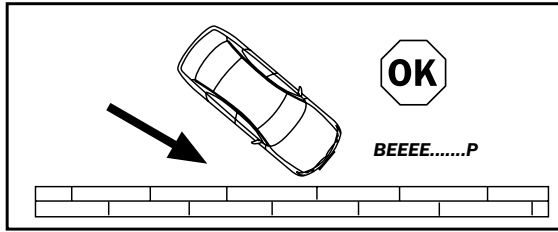
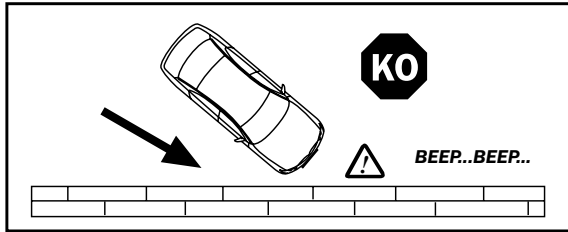
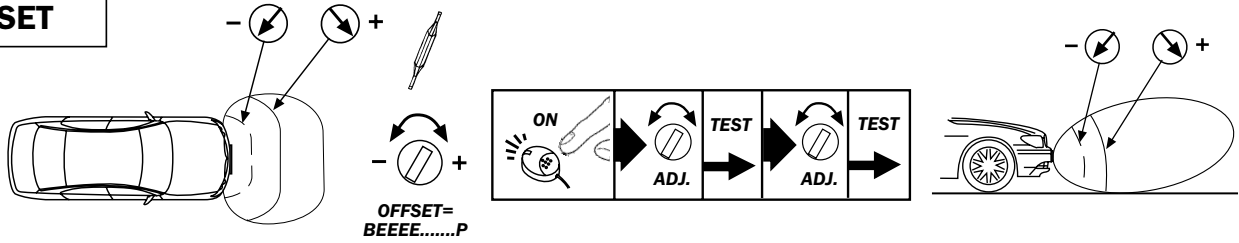


FIG. 8

- Durante l'installazione del prodotto si consiglia di fissare saldamente il portatarga all'apposita sede in modo da ridurre al minimo le possibilità di movimento dei sensori. Un fissaggio non corretto può causare malfunzionamenti.
- When fitting the product, we recommend securing the registration plate's holder firmly into position in order to reduce the possibility of sensor movement as far as possible. Malfunction may result if it is not sufficiently secure.
- Durante la instalación del producto aconsejamos fijar muy bien el porta-matrícula en el correspondiente alojamiento para de este modo reducir al mínimo las posibilidades de movimiento de los sensores. Una fijación incorrecta puede causar desperfectos.
- Durante a montagem do produto aconselhamos fixar bem o suporta da placa de matrícula no seu alojamento, de modo a reduzir ao mínimo as possibilidades de movimento dos sensores. No caso em que a fixação não esteja correcto podese verificar o mau funcionamento da aparelhagem.
- Κατά την εγκατάσταση του προϊόντος συνιστάται να στερεώσετε γερά το πλαίσιο της πινακίδας στην ειδική θέση ώστε να μειωθεί στο ελάχιστο η πιθανότητα κίνησης των ανιχνευτών. Μια λανθασμένη στερέωση μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργίες.
- Pendant l'installation du produit nous conseillons de fixer solidement le porte plaque sur son support de manière à réduire au minimum les possibilités de mouvement des capteurs. Une fixation non correcte peut provoquer des mauvais fonctionnements.
- Beim Einbau des Produkts sollte der Kennzeichenhalter fest in seinem Sitz befestigt werden, damit sich die Sensoren möglichst wenig bewegen können. Bei falsch ausgeführter Befestigung kann es zu Fehlfunktionen kommen.
- Bij het installeren van het product wordt er aangeraden de nummerplaathouder stevig op zijn plaats te bevestigen zodat de sensoren zo min mogelijk kunnen bewegen. Een onjuiste bevestiging kan voor een slechte werking zorgen.

## OFFSET



SSA = (A) SIDE SENSOR  
FSA = (A) FRONT SENSOR

SSB = (B) SIDE SENSOR  
FSB = (B) FRONT SENSOR

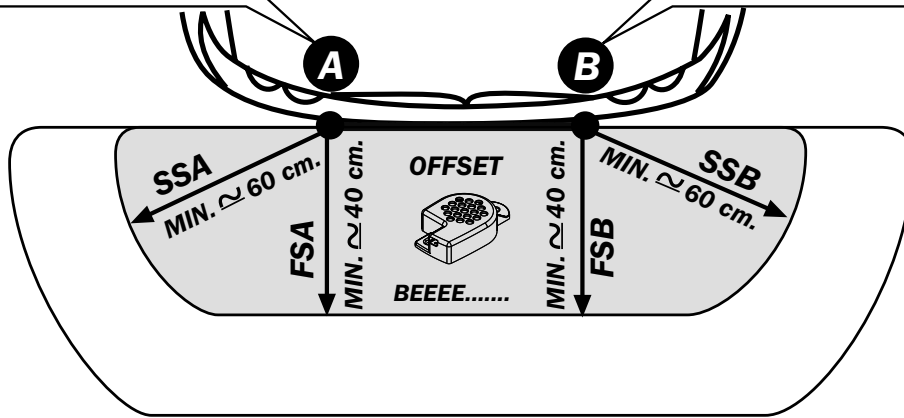


FIG. 9

## SENSITIVITY

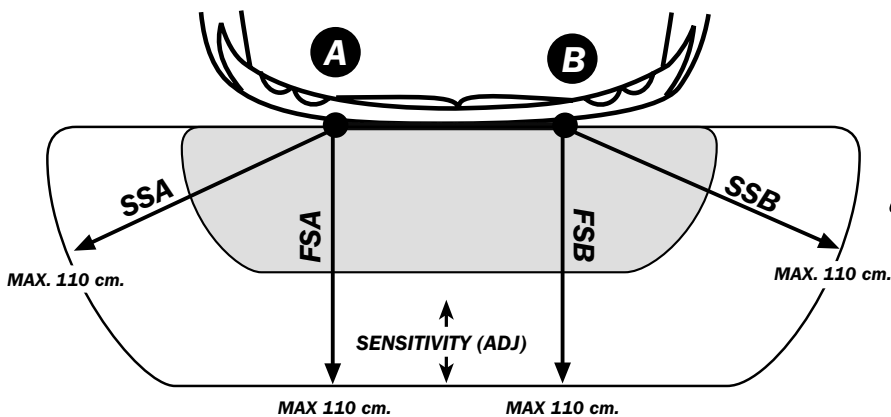
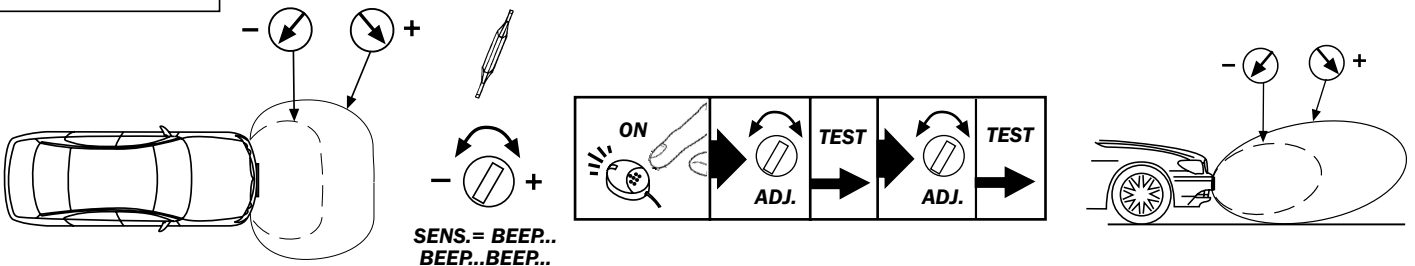


FIG. 10

- CON UNA REGOLAZIONE DEL TRIMMER DI OFFSET SUPERIORE AL QUARTO SCATTO ANCHE LA SENSIBILITA' MASSIMA TENDE A CRESCERE DI 20/30 CM.
- THE MAXIMUM SENSITIVITY ALSO TENDS TO INCREASE BY 20/30 CM WHEN THE OFFSET TRIMMER IS ADJUSTED ABOVE THE FOURTH NOTCH.
- CON UNA REGULACIÓN DEL TRIMMER DE OFFSET SUPERIOR AL CUARTO DISPARO TAMBIÉN LA SENSIBILIDAD MÁXIMA TIENDE A CRECER DE 20/30 CM.
- COM UMA REGULAÇÃO DO TRIMMER DE OFFSET SUPERIOR A 1/4 DE IMPULSO TAMBÉM A SENSIBILIDADE MÁXIMA TENDE A AUMENTAR DE 20/30 CM.
- ΜΕ ΜΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ TRIMMER ΤΟΥ OFFSET ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΤΕΤΑΡΤΗ ΣΚΑΛΑ ΤΟΤΕ ΚΑΙ Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΕΥΑΙΣΘΗΣΙΑ ΤΕΙΝΕΙ ΝΑ ΑΥΞΗΘΕΙ ΚΑΤΑ 20/30 ΕΚΑΤ.
- EN RÉGLANT LE TRIMMER D'OFFSET AU-DELA DE LA QUATRIÈME POSITION, MÊME LA SENSIBILITÉ MAXIMUM TEND A AUGMENTER DE 20/30 CM.
- BEI EINSTELLUNG DES OFFSET-TRIMMERS JENSEITS DER VIERTEN RASTSTELLUNG ERHÖHT SICH DIE MAXIMALE EMPFINDLICHKEIT UM 20 BIS 30 CM.
- MET EEN AFSTELLING VAN DE OFFSET TRIMMER BOVEN DE VIERDE STAND NEIGT OOK DE MAXIMALE GEVOELIGHEID 20/30 CM TOE TE NEMEN.

## SOUND VOLUME

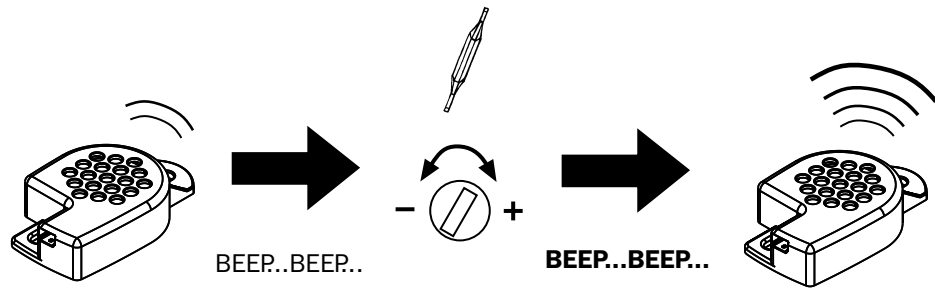
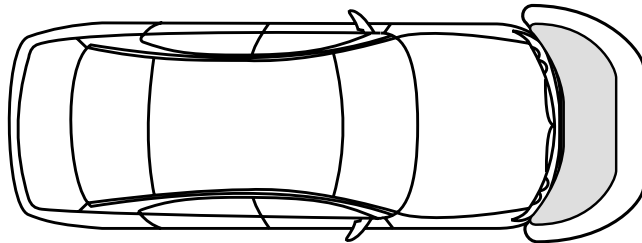


FIG. 11



 = BEEP - BEEP - BEEP

 = BEEEE.....P

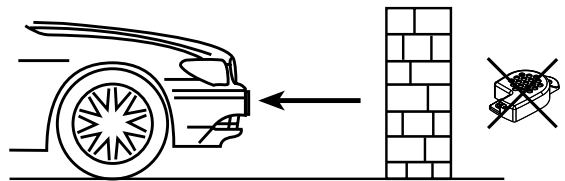
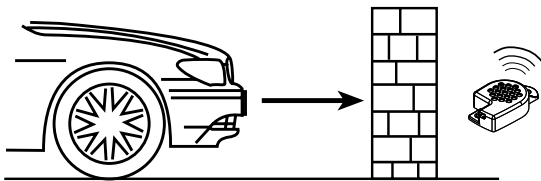


FIG. 12

### ISTRUZIONI D'USO:

All'inserimento della retromarcia il sistema risulta attivo; quando viene tolta la retromarcia il sistema rimane attivo circa 20 sec., passati i quali se si desidera riattivarlo temporaneamente occorre reinserire e togliere la retromarcia o premere l'apposito pulsante.

Il led del pulsante visualizza lo stato del sistema (ON= Attivo / OFF= Disattivo).

La presenza dell'ostacolo viene indicata da una segnalazione acustica intermittente con frequenza crescente all'avvicinarsi dell'ostacolo fino a diventare continua in prossimità dello stesso.

### DIAGNOSTICA SENSORI:

Questa funzione indica al guidatore se vi sono uno o più sensori difettosi.

Se dopo l'attivazione del sistema vengono rilevate difettosità verranno generate una o più segnalazioni acustiche come al seguito:

- beep lungo a tonalità differente+n°1/n°2 beep brevi = difetto sensore A
- beep lungo a tonalità differente+n°3/n°4 beep brevi = difetto sensore B

dopo avere eseguito le segnalazioni il sistema ricomincerà a funzionare disattivando i sensori difettosi e riproporrà l'indicazione solo al successivo reinserimento.

Se l'anomalia si verifica durante il funzionamento la centrale interrompe la segnalazione standard di rilevazione ostacolo e genera quella diagnostica come sopra indicato.

### AVVERTENZE GENERALI:

- Fisicamente questo dispositivo come tutti i dispositivi ad ultrasuoni, può presentare un angolo morto in corrispondenza delle estremità laterali del paraurti; inoltre è possibile incorrere in oggetti al limite della misurazione fisica, come corpi molto bassi ( $h < 18\text{cm.}$ ), sottili ( $\varnothing < 6\text{cm.}$ ) o appuntiti.
- È importante considerare che questo dispositivo rappresenta un valido aiuto, ma non deve autorizzare il conducente ad un uso imprudente della vettura.
- La valutazione degli ostacoli rimane esclusivamente di responsabilità del conducente, il quale deve tenere uno stile di guida attento e prudente tale da non arrecare danni a cose o persone.
- L'alta velocità del veicolo pregiudica il buon funzionamento del dispositivo.
- Per evitare un cattivo funzionamento, nell'eventualità bisogna rimuovere neve, ghiaccio o sporcizia sui sensori.

In caso di forte vento o piogge copiose possono verificarsi false segnalazioni.

### OPERATING INSTRUCTIONS:

The system switches on when you engage reverse gear. It stays on for about 20 sec. after reverse gear has been disengaged. If you want to switch it back on temporarily after this, you must re-engage and disengage reverse gear again or press the button provided.

The LED on the button displays the status of the system (ON=in operation/OFF=not in operation)

You are informed if an obstacle is detected by means of an intermittent acoustic signal whose beep rate increases as you approach the obstacle and finally becomes a continuous beep when you are very close.

### SENSOR DIAGNOSTICS

This function informs the driver if there are any faulty sensors.

If a fault is found when the system is switched on, one or more acoustic signals will be heard, as follows:

- long beep with different tone + n°1/n°2 short beeps = sensor A is faulty
- long beep with different tone + n°3/n°4 short beeps = sensor B is faulty

The system will start working after notifying you of the fault but the faulty sensor will be neutralised; it will inform you of the problem again the next time it is switched on.

If the fault occurs during operation, the control unit will interrupt standard obstacle signalling and will notify you using the diagnostics signal described above.

### GENERAL INFORMATION:

- Like all apparatus using ultrasonic technology, this product may have a blind spot next to the far ends of the vehicle's bumper. You may also encounter items at its physical reading limits, such as very low ( $h < 18$  cm), slim ( $\varnothing < 6$ cm.) or pointed items.
  - It is important to remember that this appliance is a useful tool but this does not authorise any driver to take less care at the wheel.
  - The vehicle's driver remains wholly responsible for assessing any obstacles he may encounter and must continue driving with due care and attention in order to prevent causing damage or injury to others.
  - The appliance cannot work properly if the vehicle is being driven at high speed.
  - Remove any snow, ice or dirt that has built up on the sensors in order to safeguard optimum readings by the product.
- Invalid signals may occur if it is very windy or in conditions of heavy rain.

### INSTRUCCIONES DE USO:

Al activar la marcha atrás el sistema resulta activo; cuando se quita la marcha atrás el sistema permanece activo aprox. 20 seg., después de los cuales si se desea reactivarlo momentáneamente es necesario meter y quitar la marcha atrás o apretar el correspondiente botón.

El led del botón indica el estado del sistema (ON= Activado / OFF= Desactivado).

La presencia del obstáculo se indica con una señalización acústica intermitente con frecuencia creciente al acercarse al obstáculo hasta hacerse continua en proximidad del mismo.

### DIAGNÓSTICO SENSORES:

Esta función indica al conductor si hay uno o más sensores defectuosos.

Si después de la activación del sistema se detectan fallos se generarán una o más señalizaciones acústicas como a continuación:

- beep largo con tonalidades diferentes +n°1/n°2 beep breves = defecto sensor A
- beep largo con tonalidades diferentes +n°3/n°4 beep breves = defecto sensor B

después de efectuar las señalizaciones el sistema comenzará nuevamente a funcionar desactivando los sensores defectuosos y volverá a efectuar la señalización durante la activación sucesiva.

Si la anomalía se verifica durante el funcionamiento la central interrumpe la señalización estándar de detección obstáculo y genera una de diagnóstico como se menciona más arriba.

### ADVERTENCIAS GENERALES:

- Físicamente este dispositivo como todos los dispositivos de ultrasonidos, puede presentar un ángulo muerto en correspondencia de las extremidades laterales del parachoques; además es posible encontrar objetos al límite de la medición física, como cuerpos muy bajos ( $h < 18$ cm.), delgados ( $\varnothing < 6$ cm.) o puntiagudos.
- Es importante considerar que este dispositivo representa una ayuda importante, pero no debe autorizar al conductor a usar imprudentemente el vehículo.
- La evaluación de los obstáculos es exclusivamente responsabilidad del conductor, quien debe mantener un estilo de conducción atento y prudente para no procurar daños a cosas o personas.
- La alta velocidad del vehículo perjudica el buen funcionamiento del dispositivo.
- Para evitar un mal funcionamiento, eventualmente será necesario quitar la nieve, el hielo o la suciedad de los sensores.

En caso de viento fuerte o lluvias abundantes podrían verificarse falsas señalizaciones.

### INSTRUÇÕES DE USO:

Quando se engata a marcha-atrás o sistema activa-se; quando se desengata a marcha-atrás o sistema permanece activo por durante cerca de 20 segundos. No caso em que se deseje reactivar momentaneamente o sistema é necessário engatar e desengatar a marcha-atrás ou premer o respectivo botão.

O led do botão visualiza o estado do sistema (ON = Activo / OFF = Desactivo).

A eventual presença de um obstáculo é indicada por uma sinalização acústica intermitente com frequência crescente à medida que nos aproximamos do obstáculo até se tornar contínua em proximidade do mesmo.

### DIAGNÓSTICO SENSORES:

Esta função indica ao condutor a existência de um ou mais sensores defeituosos.

Se depois da activação do sistema se verificarem defeitos, serão produzidas uma ou mais sinalizações acústicas, como a seguir se descreve:

- bip' comprido com tonalidade diferente + 1-2 bips' breves = defeito no sensor A
- bip' comprido com tonalidade diferente + 3-4 bips' breves = defeito no sensor B

depois de ter efectuado as sinalizações o sistema recomeça a funcionar desactivando os sensores defeituosos e apresentará novamente a sinalização só na activação sucessiva.

Se a anomalia se verifica durante o funcionamento, a central interrompe a sinalização padrão de detecção do obstáculo e gera o diagnóstico como acima indicado.

**GENERAL INFORMATION:**

- Fisicamente este dispositivo como todos os dispositivos ultras-sons, pode apresentar um ângulo morto.
  - Em correspondência das extremidades laterais do pára-choques; além disso, é possível encontrar em objectos no limite da medição física, tais como, corpos muito baixos ( $h < 18 \text{ cm}$ ), finos ( $\varnothing < 6 \text{ cm}$ ) ou aguçados.
  - É importante considerar que este dispositivo representa uma ajuda válida, mas não deve autorizar o condutor a um uso imprudente do veículo.
  - A avaliação dos obstáculos permanece exclusivamente da responsabilidade do condutor, o qual deve manter um estilo de condução atento e prudente de modo a não causar danos a coisas, pessoas ou animais.
  - A alta velocidade do veículo prejudica o bom funcionamento do dispositivo.
  - Para evitar o mau funcionamento da aparelhagem, se for necessário, é preciso eliminar neve, gelo ou sujidade eventualmente presente nos sensores.
- Em caso de vento forte ou chuva abundante podem verificar-se falsas sinalizações.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:**

Το σύστημα ενεργοποιείται βάζοντας την όπισθεν. Όταν βγάσετε την όπισθεν το σύστημα παραμένει ενεργοποιημένο για περίπου 20 sec., μετά την πάροδο των οποίων εάν θέλετε να το ενεργοποιήσετε πάλι προσωρινά πρέπει να βάλετε και να βγάλετε την όπισθεν ή να πιέσετε το ειδικό πλήκτρο.

Το led του πλήκτρου υποδηλώνει την κατάσταση του συστήματος (ON= Ενεργοποιημένο / OFF= Απενεργοποιημένο). Η παρουσία του εμποδίου υποδεικνύεται από ένα διακοπτόμενο ηχητικό σήμα με αυξανόμενη συχνότητα όσο πλησιάζετε το εμπόδιο, έως ότου το σήμα γίνει συνεχές κοντά σ' αυτό.

**ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ ΑΝΙΧΝΕΥΤΩΝ:**

Αυτή η λειτουργία υποδεικνύει στον οδηγό αν υπάρχουν ένας ή περισσότεροι ελαττωματικοί ανιχνευτές.

Αν μετά την ενεργοποίηση του συστήματος ανιχνευτούν σφάλματα, θα προκληθούν ένα ή περισσότερα ηχητικά σήματα ως εξής:

- μεγάλο μπιπ διαφορετικής τονικότητας + 1/2 σύντομα μπιπ = ανιχνευτής Α ελαττωματικός
  - μεγάλο μπιπ διαφορετικής τονικότητας + 3/4 σύντομα μπιπ = ανιχνευτής Β ελαττωματικός
- αφού εκτελέσετε τις σημάσεις, το σύστημα θα ξαναρχίσει να λειτουργεί απενεργοποιώντας τους ελαττωματικούς ανιχνευτές και θα προτείνει ξανά την ένδειξη μόνο στην επόμενη ενεργοποίηση.

Αν η ανωμαλία παρουσιαστεί κατά τη λειτουργία, ο εγκέφαλος διακόπτει τη στάνταρ σήμανση ανίχνευσης εμποδίου και προκαλεί τη διαγνωστική όπως αναφέρεται παραπάνω.

**ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:**

- Από φυσική άποψη, το σύστημα αυτό, όπως και όλα τα συστήματα υπερήχων, μπορεί να παρουσιάζει νεκρή γωνία που αντιστοιχεί με τα πλευρικά άκρα των προφυλακτών. Μπορεί επίσης να υπάρξουν εμπόδια στα όρια της φυσικής μέτρησης, όπως πολύ χαμηλά ( $h < 18 \text{ cm}$ ), λεπτά ( $\Phi < 6 \text{ cm}$ ) ή αιχμηρά σώματα.

- Είναι σημαντικό να λαμβάνεται υπόψη ότι το σύστημα αυτό αντιπροσωπεύει ένα σημαντικό βοήθημα, αλλά αυτό δεν σημαίνει ότι επιτρέπει στον οδηγό την αλόγιστη χρήση του οχήματος.

- Η εκτίμηση των εμποδίων εξακολουθεί να είναι ευθύνη του οδηγού, ο οποίος πρέπει να οδηγεί προσεκτικά και με τρόπο ώστε να μην προκαλεί βλάβες σε αντικείμενα ή πεζούς.

- Η υψηλή ταχύτητα του οχήματος επηρεάζει αρνητικά τη λειτουργία του συστήματος.

- Για να αποφύγετε την κακή λειτουργία πρέπει να απομακρύνετε χιόνι, πάγο ή σκόνη που ενδεχομένως συγκεντρώνεται στους ανιχνευτές.

Σε περίπτωση ισχυρού ανέμου ή δυνατής βροχής, μπορεί να υπάρξουν εσφαλμένες υποδείξεις.

**MODE D'EMPLOI:**

Dès que vous passez la marche arrière, le système est activé ; lorsque vous désengagez la marche arrière, le système demeure activé environ 20 secondes. Si vous voulez ensuite le réactiver temporairement, vous devez engager et désengager la marche arrière ou appuyer sur le bouton prévu à cet effet.

Le témoin du bouton indique l'état du système (ON= Activé / OFF= Désactivé).

La présence d'un obstacle est indiquée par une signalisation sonore intermittente. La fréquence du son augmente au fur et à mesure qu'il s'approche, jusqu'à devenir continue à proximité de l'obstacle.

**DIAGNOSTIC DES CAPTEURS:**

Cette fonction indique au conducteur s'il y a un ou plusieurs capteurs défectueux.

Les défauts éventuellement détectés après l'activation du système déclencheront une ou plusieurs signalisations sonores de la manière suivante :

- beep long à tonalité différente + n°1/n°2 beep brefs = défaut capteur A
- beep long à tonalité différente + n°3/n°4 beep brefs = défaut capteur B

après avoir donné ces signalisations, le système recommencera à fonctionner en désactivant les capteurs défectueux et l'indication ne se présentera de nouveau qu'à la réactivation suivante.

Si le problème se vérifie pendant le fonctionnement, la centrale coupe la signalisation standard de détection de l'obstacle et déclenche une signalisation de diagnostic telle que celle décrite ci-dessus.

**CONSIGNES GÉNÉRALES:**

- Ce dispositif, comme tous les dispositifs à ultrasons, peut présenter un angle mort au niveau des extrémités latérales du pare-chocs. Il est aussi possible de rencontrer des objets à la limite de la taille pouvant être détectée, tels que des corps très bas ( $h < 18 \text{ cm}$ ), fins ( $\varnothing < 6 \text{ cm}$ ) ou pointus.

- Il est important de savoir que ce dispositif représente une aide valable pendant la manoeuvre, mais cela ne doit pas autoriser le conducteur à une utilisation imprudente de la voiture.

- Seul le conducteur a la responsabilité d'évaluer les obstacles et doit adopter un comportement attentif et prudent pendant la conduite afin de ne pas mettre en danger la vie de personnes et provoquer des dégâts.

- La vitesse élevée pendant la manoeuvre compromet le bon fonctionnement du dispositif.

- Pour éviter le mauvais fonctionnement du dispositif, toujours éliminer la neige, la glace ou la saleté des capteurs.

Le vent très fort ou les pluies persistantes peuvent provoquer de fausses signalisations.



**BEDIENUNGSANLEITUNG:**

Das System wird beim Einlegen des Rückwärtsgangs aktiviert. Es bleibt nach dem Auskuppeln des Rückwärtsgangs für rund 20 s weiterhin aktiv. Will man es nach Ablauf dieser Zeit erneut vorübergehend aktivieren, muss man den Rückwärtsgang erneut ein- und wieder auskuppeln oder die entsprechende Taste drücken.

Die LED der Taste zeigt den Zustand des Systems an (EIN=Aktiviert / AUS=Nicht aktiviert).

Ein Hindernis wird durch einen intermittierenden Signalton signalisiert, dessen Frequenz bei Annäherung an das Hindernis zunimmt, bis er in unmittelbarer Nähe des Hindernisses zum Dauerton wird.

**DIAGNOSE DER SENSOREN**

Diese Funktion informiert den Fahrer über eventuelle defekte Sensoren.

Wenn nach der Aktivierung des Systems Fehler festgestellt werden, werden die nachstehend aufgeführten akustischen Signale ausgegeben:

- langer variierender Ton + 1/2 kurze Töne = Sensor A defekt
- langer variierender Ton + 3/4 kurze Töne = Sensor B defekt

Nach der Meldung deaktiviert das System die defekten Sensoren und nimmt dann den Betrieb auf. Die Meldung wird dann erst wieder bei der nächsten Einschaltung ausgegeben.

Tritt die Anomalie während des Betriebs auf, unterbricht das Steuergerät die Standard-Hindernismeldung und gibt die oben beschriebene Diagnosemeldung aus.

**ALLGEMEINE WARNHINWEISE:**

- Bei dieser Einrichtung können, wie bei allen Ultraschall-Einrichtungen, an den beiden Enden der Stoßstangen tote Winkel auftreten. Außerdem kann es Hindernisse geben, die aufgrund ihrer Beschaffenheit an der Messgrenze liegen wie sehr niedrige ( $h < 18\text{cm}$ ), dünne ( $\varnothing < 6\text{cm}$ ) oder spitze Hindernisse.
- Man muss unbedingt gegenwärtig halten, dass diese Einrichtung eine wertvolle Hilfe beim Einparken ist, den Fahrer jedoch nicht von seiner Verpflichtung zum vorsichtigen Manövrieren des Fahrzeugs entbindet.
- Die Beurteilung der Hindernisse liegt ausschließlich in der Verantwortung des Fahrers, der durch einen vorsichtigen und umsichtigen Fahrstil sicherstellen muss, dass er keine Personen- oder Sachschäden verursacht.
- Eine zu hohe Geschwindigkeit des Fahrzeugs beeinträchtigt die einwandfreie Funktion der Einrichtung.
- Zur Vermeidung von Fehlfunktionen sollte man die Sensoren ggf. von Schnee, Eis und Schmutz befreien.

Bei starkem Wind oder Regen kann es zu Fehlanzeigen kommen.

**GEBRUIKSAANWIJZING:**

Bij het inschakelen van de achteruitversnelling is het systeem actief; wanneer de achteruitversnelling uitgeschakeld wordt, blijft het systeem nog ongeveer 20 sec. actief, waarna u het weer tijdelijk kunt activeren door de achteruitversnelling weer in en uit te schakelen of de daarvoor dienende knop in te drukken.

De led van de knop geeft de staat van het systeem aan (ON= Actief / OFF= niet actief).

De aanwezigheid van een obstakel wordt aangegeven door een onderbroken akoestisch signaal met toenemende frequentie naarmate u het obstakel nadert totdat het, dicht in de buurt van het obstakel, continu wordt.

**DIAGNOSEFUNCTIE VAN DE SENSOREN:**

Dit systeem waarschuwt de bestuurder als er één of meer sensoren defect zijn.

Als na de activering van het systeem defecten opgespoord worden, worden er één of meerdere akoestische signalen gegeven zoals als volgt beschreven wordt:

- lang beep geluid met verschillende tonen + 1/2 korte beep geluiden = defect aan sensor A
- lang beep geluid met verschillende tonen + 3/4 korte beep geluiden = defect aan sensor B

Na de signalen gemaakt te hebben begint het systeem weer te werken met de defecte sensoren uitgeschakeld en laat de signalen pas weer horen wanneer het systeem opnieuw ingeschakeld wordt.

Als de afwijking tijdens de werking optreedt, dan onderbreekt de centrale de gewone signaalgeving voor de aanwezigheid van obstakels en maakt de diagnostische signalen zoals hierboven beschreven is.

**ALGEMENE WAARSCHUWINGEN:**

- Deze inrichting kan, net als alle andere ultrasooninrichtingen een dode hoek hebben bij de uiteinden van de bumper; verder kunnen bepaalde voorwerpen buiten de meetlimieten vallen, zoals bijvoorbeeld erg lage voorwerpen ( $h < 18\text{cm}$ ), dunne voorwerpen ( $\varnothing < 6\text{cm}$ .) of puntige voorwerpen.
  - Het is belangrijk er rekening mee te houden dat deze inrichting een goed hulpmiddel is, maar de bestuurder zijn voertuig altijd wel voorzichtig moet besturen.
  - Voor de beoordeling van de obstakels blijft uitsluitend de bestuurder verantwoordelijk, die goed op moet letten en voorzichtig moet rijden om geen schade aan zaken of letsel aan personen te veroorzaken.
  - Een hoge snelheid van het voertuig benadeelt de goede werking van de inrichting.
  - Voor een goede werking moeten sneeuw, ijs en vuil eventueel van de sensoren verwijderd worden.
- In geval van harde wind of regen kunnen er valse signalen gegeven worden.

**MASK** (Da eseguire per ignorare particolari sporgenti sul paraurti che vengono segnalati ad es. fari antinebbia o tergifanali).

**MASK** (Required when you want projecting items on the vehicle's bumper to be ignored which are otherwise picked up, such as foglamps or headlamp washers/wipers).

**MASK** (A efectuar para ignorar las piezas salientes en el parachoques que se indican por ej. faros antiniebla o limpia-faros).

**MASK** (Deve ser feita para ignorar pequenos particulares que sobressaem do pára-choques e que são detectados pelo sistema. Ex. faróis anti-neve ou limpadores de faróis).

**MASK** (Εκτελείται για να αγνοήσετε ενδεχόμενες προεξοχές στον προφυλακτήρα που ανιχνεύονται π.χ. προβολείς ομίχλης ή καθαριστήρες προβολέων).

**MASK** (A effectuer pour ignorer les parties en saillie du pare-chocs qui déclenchent une signalisation, tels par exemple les phares antibrouillard ou les essuie-phares).

**MASK** (Auszuführen, damit die Meldung von hervorstehenden Teilen auf den Stoßstangen wie Nebelscheinwerfer oder Scheinwerferwischer übergangen wird).

**MASK** (Uit te voeren om uitstekende delen op de bumper te negeren die gesignaleerd worden, bijv. mistlampen of lampenwissers).

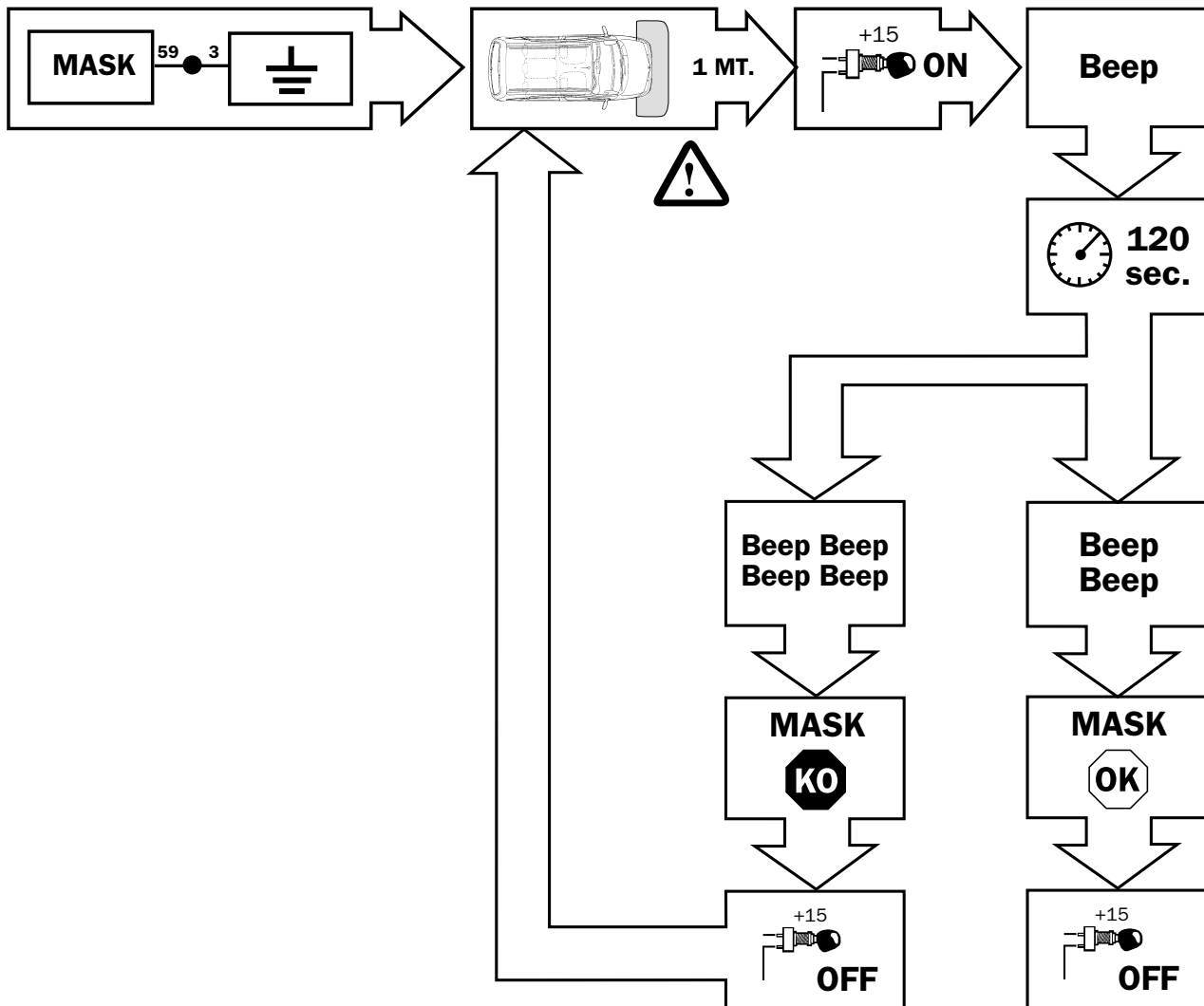


FIG. 13

**ATTENZIONE:** eseguire la procedura di programmazione su fondi lisci. È fondamentale che durante la fase di autoapprendimento l'area antistante al paraurti sia completamente liberata da ostacoli per almeno 1mt. di distanza rispetto ai sensori, in caso contrario la programmazione potrebbe risultare falsata.

Accertarsi che durante la programmazione non vi siano altri sistemi attivi o pistole ad aria compressa in uso nell'area circostante. Accertarsi che il portatarga sia correttamente fissato al paraurti.

### 1. Programmazione

1.1) disattivare la centralina.

1.2) Collegare il cavo Rosso/Blu al cavo Nero (massa).

**N.B.:** se è stato precedentemente eseguito il set-up scollegare momentaneamente il cavo Rosso/Blu dal cavo Rosso e procedere come descritto nel punto 1.2.

1.3) assicurarsi che l'area antistante sia completamente libera da ogni ostacolo per almeno 1 mt. da ogni sensore.

1.4) Attivare la centralina mediante positivo chiave

- la centralina genera un Beep acuto di inizio programmazione

- dopo un tempo massimo di circa 120 sec. la centralina genera 2 beep acuti se la programmazione è andata a buon fine oppure 4 beep acuti se la programmazione è fallita.

1.5) Rimuovere il cavo Rosso/Blu dal cavo Nero.

**N.B.:** se è stato precedentemente eseguito il set-up ricollegare in modo permanente il cavo Rosso/Blu al cavo Rosso (positivo chiave).

1.6) inserire il sistema e successivamente verificare che in assenza di ostacoli non vengano generati beep anomali, se la programmazione non risulta corretta ripetere l'operazione (vd. Reset Mask).

**N.B.:** a programmazione avvenuta la centrale aggiunge automaticamente 15 cm. di suono fisso rispetto all'ultima distanza mascherata.

### 1. Reset Mask

Procedura da eseguire se si intende rimuovere la mascheratura Mask precedentemente memorizzata dalla centralina

1.7) disattivare la centralina.

1.8) Collegare il cavo Rosso/blu al cavo Nero (massa).

**N.B.:** se è stato precedentemente eseguito il set-up scollegare momentaneamente il cavo Rosso/Blu dal cavo Rosso e procedere come descritto nel punto 1.8.

1.9) Attivare la centralina mediante positivo chiave

- la centralina genera un Beep acuto di inizio programmazione

- dopo che viene generato il Beep acuto rimuovere il collegamento tra il cavo Rosso/Blu ed il cavo nero e attendere che vengano generati 3 beep acuti.

**N.B.:** se è stato precedentemente eseguito il set-up ricollegare in modo permanente il cavo Rosso/Blu al cavo Rosso.

1.10) Riattivare la centrale ed eseguire la verifica.

1.11) se necessario ripetere le operazioni di programmazione.

**ATTENTION:** programming should be done on a smooth surface. During the link-up stage, it is essential that an area of at least 1 metre behind the bumper and the sensors is entirely free of any items. If this is not the case, programming may not be completed correctly.

During programming, check there are no other systems or compressed air guns in operation at the same time in the immediate surroundings.

### 1. Programming

1.1) Switch the control unit off

1.2) Connect the Red/Dark Blue wire to the Black wire (earth)

**n.b.:** if set-up was already completed previously, disconnect the Red/Dark Blue wire from the Red wire for a short time and then proceed as described in section 1.2

1.3) Check that an area of at least 1 metre behind each sensor is entirely free of any items

1.4) Switch the control unit on by selecting reverse gear

- The control unit will produce an acute Beep sound signalling the start of programming

- After maximum 120 seconds, the control unit will produce 2 acute beep sounds if programming was completed successfully.

If not, it will produce 4 acute beep sounds to signal programming failure

1.5) Disconnect the Red/Dark Blue wire from the Black wire

**n.b.:** if set-up was already completed previously, restore the permanent connection of the Red/Dark Blue wire to the Red wire (plus key)

1.6) Select reverse gear and then verify if any beeps are generated incorrectly when there are no obstacles to be detected. If programming was not completed correctly, repeat it (see Mask Reset)

**n.b.:** when programming has been completed, the control unit automatically adds 15 cm of fixed sound compared to the last distance masked

### 1. Mask Reset

This procedure is used if you need to remove the Mask masking previously stored in the control unit's memory

1.7) Switch the control unit off

1.8) Connect the Red/Dark Blue wire to the Black wire (earth)

**n.b.:** if set-up was already completed previously, disconnect the Red/Dark Blue wire from the Red wire for a short time and then proceed as described in section 1.8

1.9) Switch the control unit on by selecting reverse gear

- The control unit will produce an acute Beep sound signalling the start of programming

- After you hear the acute Beep sound, disconnect the Red/Dark Blue wire from the Black wire and wait until you hear 3 acute beep sounds

**n.b.:** if set-up was already completed previously, restore the permanent connection of the Red/Dark Blue wire to the Red wire.

1.10) Switch the control unit back on and complete testing.

1.11) Repeat Tow-Bar programming, if necessary.

**ATENCIÓN:** efectuar el procedimiento de programación sobre fondos lisos. Es fundamental que durante la fase de autoaprendizaje el área que está detrás del parachoques esté completamente libre de obstáculos por al menos hasta 1 metro de distancia respecto a los sensores, de lo contrario se podría falsear la programación.

Cerciorarse que durante la programación no haya otros sistemas activos o pistolas de aire comprimido en uso en el área de ejecución.

### 1. Programación

1.1) desactivar la central

1.2) conectar el cable Rojo/azul con el cable Negro (masa)

**nota:** si se ha efectuado previamente el set-up desconectar momentáneamente el cable Rojo/Azul del cable Rojo y operar como se indica en el punto 1.2

1.3) cerciorarse que el área que está detrás esté completamente libre de todo tipo de obstáculo por lo menos por un metro desde cada sensor

1.4) activar la central enganchando la marcha atrás

- la central genera un Beep agudo de inicio programación

- después de un tiempo máximo de aprox. 120 seg. la central genera 2 beep agudos si la programación ha terminado bien o bien 4 beep agudos si la programación ha fracasado

1.5) quitar el cable Rojo/Azul del cable Negro

**nota:** si ha sido efectuado previamente el set-up volver a conectar en modo permanente el cable Rojo/azul con el cable Rojo (positivo llave)

1.6) enganchar la marcha atrás y luego controlar que si no hay obstáculos no se generen beep anómalos, si la programación no resulta correcta repetir la operación (véase Reset Mask)

**nota:** finalizada la programación la central agrega automáticamente 15 cm de sonido fijo respecto a la última distancia con máscara

### 1. Reset Mask

Procedimiento a efectuar si se desea quitar la máscara Mask previamente memorizada por la central

1.7) desactivar la central

1.8) conectar el cable Rojo/azul con el cable Negro (masa)

**nota:** si ha sido previamente efectuado el set-up volver desconectar momentáneamente el cable Rojo/azul con el cable Rojo y operar como se indica en el punto 1.8

1.9) activar la central introduciendo la marcha atrás

- la central genera un Beep agudo de inicio programación

- luego que se genera el Beep agudo quitar la conexión entre el cable Rojo/Azul y el cable negro y esperar que se generen 3 beep agudos

**nota:** si ha sido previamente efectuado el set-up volver a conectar en modo permanente el cable Rojo/azul con el cable Rojo

1.10) reactivar la central y efectuar una verificación

1.11) si es necesario repetir las operaciones de programación Tow-Bar

**ATENÇÃO:** efectuar o procedimento de Programação em fundos lisos. É fundamental que, durante a fase de auto-aprendizagem, a área situada atrás do pára-choques esteja completamente livre de obstáculos a uma distância de pelo menos 1 m dos sensores, em caso contrário a Programação pode resultar falseada.

Certificar-se que, durante a Programação, não hajam outros sistemas activos ou pistolas de ar comprimido em uso na área ao redor.

### 1. Programação

1.1) desactivar a centralina.

1.2) conectar o cabo Vermelho/azul ao cabo Preto (massa).

**N.B.:** se tiver sido efectuado anteriormente o set-up, desconectar momentaneamente o cabo Vermelho/azul do cabo Vermelho e proceder conforme descrito no ponto 1.2.

1.3) assegurar-se que a área situada atrás esteja completamente livre de obstáculos a uma distância de pelo menos 1 m de cada sensor.

1.4) activar a centralina engatando a marcha-atrás

- a centralina gera um “Bip” agudo de início da Programação.

- após um tempo máximo de cerca de 120 seg. a centralina gera 2 “bips” agudos se a Programação tiver tido bom resultado, ou 4 “bips” agudos se a Programação falir.

1.5) remover o cabo Vermelho/Azul do cabo Preto.

**N.B.:** se tiver sido efectuado anteriormente o set-up conectar outra vez, de modo permanente, o cabo Vermelho/azul ao cabo Vermelho (positivo chave).

1.6) engatar a marcha-atrás e sucessivamente verificar que, em ausência de obstáculos, não sejam gerados “bips” anómalos, se a Programação não resultar correcta repetir a operação (ver Reset Mask).

**N.B.:** depois de realizada a Programação, a centralina acrescenta automaticamente 15 cm de para emitir o som fixo em relação à última distância mascarada.

### 1. Reset Mask

Procedimento a ser efectuado se quiser remover o mascaramento Mask anteriormente memorizado pela centralina.

1.7) desactivar a centralina.

1.8) conectar o cabo Vermelho/azul ao cabo Preto (massa).

**N.B.:** se já tiver sido efectuado antes o set-up desconectar momentaneamente o cabo Vermelho/azul do cabo Vermelho e proceder conforme descrito no ponto 1.8.

1.9) activar a centralina engatando a marcha-atrás.

- a centralina gera um “Bip” agudo de início da Programação.

- após ser gerado o “Bip” agudo remover a conexão entre o cabo Vermelho/Azul e o cabo preto e aguardar que sejam gerados 3 “Bips” agudos.

**N.B.:** se já tiver sido efectuado antes o set-up conectar novamente, de modo permanente, o cabo Vermelho/azul ao cabo Vermelho.

1.10) reactivar a centralina e efectuar a verificação.

1.11) se necessário, repetir as operações de Programação Mask.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** εκτελέστε τη διαδικασία προγραμματισμού σε επίπεδο έδαφος. Κατά τη διάρκεια της αυτοεκμάθησης, είναι σημαντικό η περιοχή πίσω από τον προφυλακτήρα να είναι εντελώς ελεύθερη από εμπόδια για απόσταση τουλάχιστον 1 μέτρου από τους ανιχνευτές, σε αντίθετη περίπτωση ο προγραμματισμός μπορεί να είναι λανθασμένος. Βεβαιωθείτε ότι κατά τον προγραμματισμό δεν είναι ενεργοποιημένα άλλα συστήματα ή πιστόλια πεπιεσμένου αέρα στη γύρω περιοχή.

### 1. Προγραμματισμός

- 1.1) απενεργοποιήστε τον εγκέφαλο
- 1.2) συνδέστε το Κόκκινο/μπλε καλώδιο στο Μαύρο καλώδιο (γείωση)  
**ΣΗΜ.:** αν προηγουμένως έχετε εκτελέσει το set-up αποσυνδέστε προσωρινά το Κόκκινο/μπλε καλώδιο από το Κόκκινο καλώδιο και συνεχίστε όπως περιγράφεται στο σημείο 1.2
- 1.3) βεβαιωθείτε ότι η πίσω περιοχή είναι εντελώς ελεύθερη από κάθε εμπόδιο για τουλάχιστον 1 μέτρο από κάθε ανιχνευτή
- 1.4) ενεργοποιήστε τον εγκέφαλο βάζοντας την όπισθεν
  - ο εγκέφαλος εκπέμπει ένα οξύ Μπιπ έναρξης του προγραμματισμού
  - μετά από ένα μέγιστο χρόνο 120 δευτ. περίπου, ο εγκέφαλος εκπέμπει 2 μπιπ αν ο προγραμματισμός έχει ολοκληρωθεί σωστά ή 4 μπιπ αν ο προγραμματισμός έχει αστοχήσει
- 1.5) αφαιρέστε το Κόκκινο/Μπλε καλώδιο από το Μαύρο καλώδιο  
**ΣΗΜ.:** αν προηγουμένως έχει πραγματοποιηθεί το set-up, συνδέστε μόνιμα το Κόκκινο/μπλε καλώδιο στο Κόκκινο καλώδιο (θετικό κλειδαριάς)
- 1.6) βάλτε την όπισθεν και στη συνέχεια βεβαιωθείτε ότι όταν δεν υπάρχουν εμπόδια δεν προκαλούνται ανώμαλα μπιπ. Αν ο προγραμματισμός δεν είναι σωστός επαναλάβετε τη διαδικασία (βλ. Reset Mask )  
**ΣΗΜ.:** με την ολοκλήρωση του προγραμματισμού ο εγκέφαλος προσθέτει αυτόματα 15 cm σταθερού ήχου ως προς την τελευταία καλυμμένη απόσταση

### 1. Reset Mask

Διαδικασία που πρέπει να εκτελέσετε αν σκοπεύετε να αφαιρέσετε την κάλυψη Mask (κοτσαδόρος) που έχει προηγουμένως αποθηκευθεί από τον εγκέφαλο

- 1.7) απενεργοποιήστε τον εγκέφαλο
- 1.8) συνδέστε το Κόκκινο/μπλε καλώδιο στο Μαύρο καλώδιο (γείωση)  
**ΣΗΜ.:** αν προηγουμένως έχετε εκτελέσει το set-up αποσυνδέστε προσωρινά το Κόκκινο/μπλε καλώδιο από το Κόκκινο καλώδιο και συνεχίστε όπως περιγράφεται στο σημείο 1.8
- 1.9) ενεργοποιήστε τον εγκέφαλο βάζοντας την όπισθεν
  - ο εγκέφαλος εκπέμπει ένα οξύ Μπιπ έναρξης του προγραμματισμού
  - αφού προκληθεί ένα οξύ Μπιπ, αφαιρέστε τη σύνδεση μεταξύ του Κόκκινου/Μπλε καλωδίου και του μαύρου καλωδίου και περιμένετε μέχρι να προκληθούν 3 μπιπ
  - ΣΗΜ.:** αν προηγουμένως έχει πραγματοποιηθεί το set-up, συνδέστε μόνιμα το Κόκκινο/μπλε καλώδιο στο Κόκκινο καλώδιο
- 1.10) ενεργοποιήστε τον εγκέφαλο και κάνετε τον έλεγχο
- 1.11) αν χρειαστεί επαναλάβετε τις διαδικασίες προγραμματισμού Mask

**ATTENTION :** effectuer la procédure de programmation sur une chaussée lisse. Il est fondamental que pendant la phase d'apprentissage la zone devant le pare-chocs soit totalement libre de tout obstacle sur au moins 1 m de distance par rapport aux capteurs ; dans le cas contraire la programmation pourrait être faussée. S'assurer que pendant la programmation il n'y a pas d'autres systèmes actifs, ni de pistolets à air comprimé utilisés à proximité.

### 1. Programmation

- 1.1) désactiver la centrale.
- 1.2) brancher le câble Rouge/Bleu sur le câble Noir (masse).  
**N.B.:** si le paramétrage a été effectué précédemment, débrancher momentanément le câble Rouge/Bleu du câble Rouge et procéder de la manière décrite au point 1.2.
- 1.3) s'assurer que la zone à l'avant est totalement libre de tout obstacle sur au moins 1 m par rapport à chaque capteur
- 1.4) activer la centrale en passant la marche arrière.
  - la centrale émet un Bip aigu de début programmation.
  - après un délai maximum d'environ 120 s. la centrale émettra 2 bips aigus si la programmation a été effectuée avec succès ou bien 4 bip aigus si la programmation n'a pas abouti.
- 1.5) enlever le câble Rouge/Bleu du câble Noir.  
**N.B. :** si le paramétrage a été effectué précédemment, connecter de nouveau de manière permanente le câble Rouge/bleu au câble Rouge (positif après contact ou marche arrière).
- 1.6) passer la marche arrière et ensuite vérifier que l'absence d'obstacles ne déclenche aucun bip anormal. ; si la programmation n'est pas correcte répéter l'opération (cf. Raz Mask).  
**N.B. :** à la fin de la programmation, la centrale ajoute automatiquement une zone OFF-SET de 15 cm en plus par rapport à la dernière distance masquée.

### 1. Raz Mask

Procédure à effectuer si l'on veut éliminer le masquage Mask mémorisé précédemment par la centrale:

- 1.7) désactiver la centrale.
- 1.8) brancher le câble Rouge/Bleu sur le câble Noir (masse).  
**N.B.:** si le paramétrage a été effectué précédemment, débrancher momentanément le câble Rouge/bleu du câble Rouge et procéder de la manière décrite au point 1.8.
- 1.9) activer la centrale en passant la marche arrière.
  - la centrale déclenche un Bip aigu de début programmation.
  - après le Bip aigu, éliminer la connexion entre le câble Rouge/Bleu et le câble Noir et attendre les 3 bips aigus.
  - N.B.:** si le paramétrage a été effectué précédemment, connecter de nouveau de manière permanente le câble Rouge/Bleu au câble Rouge.
- 1.10) réactiver la centrale et effectuer le contrôle.
- 1.11) au besoin, répéter les opérations de programmation Mask.

**ACHTUNG:** Die Programmierung auf einem glatten Grund vornehmen. Es ist wesentlich, dass der Bereich hinter der Stoßstange während der Einlesephase bis zu einem Abstand von mindestens 1 m von den Sensoren vollkommen frei von Hindernissen ist. Andernfalls könnte sich die Programmierung als verfälscht erweisen.  
Sicherstellen, dass während der Programmierung keine anderen Systeme aktiviert und keine Druckluftpistolen im umliegenden Bereich in Gebrauch sind.

### 1. Programmierung

1.1) Das Steuergerät deaktivieren.

1.2) Das rot-blaue Kabel und das schwarze Kabel (Masse) miteinander verbinden.

**HINWEIS:** Wenn vorher das Set-up ausgeführt wurde, vorübergehend das rot-blaue Kabel vom roten Kabel lösen und wie unter Punkt 1.2 beschrieben vorgehen.

1.3) Sicherstellen, dass der hintere Bereich bis zu einem Abstand von mindestens 1 m von jedem Sensor vollkommen frei von Hindernissen ist.

1.4) Den Rückwärtsgang einlegen, um das Steuergerät zu aktivieren.

- Das Steuergerät gibt einen hohen Signalton aus, um den Beginn der Programmierung zu signalisieren.

- Nach maximal 120 s gibt das Steuergerät, wenn die Programmierung erfolgreich abgeschlossen wurde, 2 hohe Signaltöne aus. Ist die Programmierung hingegen fehlgeschlagen, gibt es 4 hohe Signaltöne aus.

1.5) Das rot-blaue Kabel vom schwarzen Kabel lösen.

**HINWEIS:** Wenn vorher das Set-up ausgeführt wurde, das rot-blaue Kabel wieder fest mit dem roten Kabel (Zündschlüssel) verbinden.

1.6) Den Rückwärtsgang einlegen und anschließend sicherstellen, dass keine anomalen Signaltöne ausgelöst werden, wenn keine Hindernisse vorhanden sind. Wenn die Programmierung nicht korrekt ist, muss man sie wiederholen (siehe Reset Tow-bar).

**HINWEIS:** Nach Abschluss der Programmierung addiert das Steuergerät automatisch 15 cm Dauerton gegenüber dem letzten maskierten Abstand.

### 1. Reset Tow-bar

Diese Prozedur muss man ausführen, wenn man die zuvor vom Steuergerät gespeicherte Maskierung Tow-Bar entfernen möchte.

1.7) Das Steuergerät deaktivieren.

1.8) Das rot-blaue Kabel und das schwarze Kabel (Masse) miteinander verbinden.

**HINWEIS:** Wenn vorher das Set-up ausgeführt wurde, vorübergehend das rot-blaue Kabel vom roten Kabel lösen und wie unter Punkt 1.8 beschrieben vorgehen.

1.9) Den Rückwärtsgang einlegen, um das Steuergerät zu aktivieren.

- Das Steuergerät gibt einen hohen Signalton aus, um den Beginn der Programmierung zu signalisieren.

- Nach Ertönen des hohen Signaltons die Verbindung zwischen dem rot-blauen Kabel und dem schwarzen Kabel wieder lösen und abwarten, bis die 3 hohen Signaltöne ausgegeben werden.

**HINWEIS:** Wenn vorher das Set-up ausgeführt wurde, das rot-blaue Kabel wieder fest mit dem roten Kabel verbinden.

1.10) Das Steuergerät wieder aktivieren und die Prüfung ausführen.

1.11) Nötigenfalls die Programmierung Tow-Bar wiederholen.

**LET OP:** voer de programmeringsprocedure op een gladde ondergrond uit. Het is van fundamenteel belang dat tijdens de programmeringsfase het gebied achter de bumper helemaal vrij is van belemmeringen over ten minste 1m. afstand ten opzichte van de sensoren, anders kan de programmering onjuist blijken.

Verzeker u ervan dat er tijdens de programmering in het omliggende gebied geen andere systemen actief zijn of luchtpistolen gebruikt worden.

### 1. Programmering

1.1) deactiveer de centrale

1.2) verbind de rood/blauwe draad met de zwarte draad (massa)

n.b: als tevoren de set-up is uitgevoerd, schakel dan tijdelijk de rood/blauwe draad los van de rode draad en ga te werk als beschreven onder punt 1.2

1.3) verzeker u ervan dat het gebied erachter helemaal vrij is van belemmeringen over ten minste 1 m. vanaf iedere sensor

1.4) activeer de centrale door de achteruitversnelling in te schakelen

- de centrale maakt een scherp beep-geluid ten teken dat de programmering begint

- na een maximum tijd van ongeveer 120 sec. maakt de centrale 2 scherpe beep-geluiden als de programmering succesvol voltooid is of 4 scherpe beep-geluiden als de programmering mislukt is

1.5) maak de rood/blauwe draad los van de zwarte draad

n.b: als tevoren de set-up is uitgevoerd, verbind dan de rood/blauwe draad definitief met de rode draad (sleutelpositief)

1.6) schakel de achteruitversnelling in en controleer dan of er, als er geen obstakels aanwezig zijn, geen ongewone beep-geluiden gemaakt worden, als de programmering niet juist blijkt, de procedure herhalen (zie Reset Mask)

n.b: na de programmering voltooid te hebben, voegt de centrale automatisch 15 cm. ononderbroken signaal toe ten opzichte van de laatste gemaskerde afstand

### 1. Reset Mask

Procedure die gevolgd moet worden als u de tevoren door de centrale in het geheugen gebrachte Tow-Bar maskering wilt verwijderen

1.7) deactiveer de centrale

1.8) verbind de rood/blauwe draad met de zwarte draad (massa)

n.b: als tevoren de set-up is uitgevoerd, schakel dan tijdelijk de rood/blauwe draad los van de rode draad en ga te werk als beschreven onder punt 1.8

1.9) activeer de centrale door de achteruitversnelling in te schakelen

- de centrale maakt een scherp beep-geluid ten teken dat de programmering begint

- nadat het scherpe beep-geluid gemaakt is de verbinding tussen de rood/blauwe draad en de zwarte draad verbreken en wachten tot er 3 scherpe beep-geluiden gemaakt worden

n.b: als tevoren de set-up is uitgevoerd, verbind dan de rood/blauwe draad definitief met de rode draad

1.10) activeer de centrale weer en voer de controle uit

1.11) herhaal indien nodig de Mask programmering



